

STÁTNÍ TISKÁRNA CENIN, státní podnik
Praha 1, Růžová 6, čp. 943, PSČ 110 00, Česká republika
Represented: Tomášem Hebelkou, MSc, generálním ředitelem
(hereinafter referred to as „Contracting Authority“)

In Prague, on 30. 4. 2020

EXPLANATION OF TENDER DOCUMENTATION - I.

Contracting Authority of the over-threshold public contract “**Banknote Press General Overhaul**” being awarded in an open procedure pursuant to Act No. 134/2016 Coll., On Public Procurement¹, as amended, hereby explains the tender documentation in accordance with Sec. 98 of the Act.

Question 1:

There are quite some documents we have to obtain from Czech authorities for ex. like Czech tax authority (point 8.2.3 of Tender Documentation). We are the company residing in [REDACTED] and do not have representatives in Czech Republic whom we can ask to contact these authorities.

Do I understand correctly that for all such cases we can write our own statements (written affidavit) without requesting official documents from Czech authorities (acc. to the last paragraph of point 8.2.3 of Tender Documentation)?

Answer to question 1:

Unfortunately, not. The last paragraph of point 8.2.3 of the Tender Documentation corresponds to the Sec. 45(3) of the Act, which states that *„(3) Where this Act or the contracting authority requires a document to be submitted pursuant to the legal order of the Czech Republic, the economic operator may submit a similar document in accordance with the legal order of the state where this document is issued; this document shall be submitted along with its translation into the Czech language. Where the contracting authority has doubts regarding the correctness of the translation, it may require the submission of a certified translation of the document into the Czech language made by a court appointed interpretor/translator registered in the list of court appointed experts and interpretors/translators. A document in the Slovak language and a certificate of education in the Latin language shall be submitted without a translation. Where pursuant to the relevant legal order the required document is not issued, it may be substituted by an affirmation.“*

This provision is not applicable to the standard documents, which is the contractor obliged to submit in relation to the Czech Republic, the question referred to. These documents are issued pursuant to the Czech legal order and contractors may obtain them.

¹ Please find the English version of the Act under this link: http://www.portal-vz.cz/getmedia/ac061a0a-d8c1-4ff1-b8d2-691aa89269b1/Zakon-c-134_2016-Sb-o-zadavani-verejnych-zakazek.pdf

Please find below the useful contact data for receiving the relevant documents from Czech authorities. Please be aware they may not be updated.

- **Rejstřík trestů** (Czech Criminal Register)
Address: Soudní 1 14066 Praha 4 Czech Republic
<http://portal.justice.cz/justice2/Soud/soud.aspx?o=203&j=213&k=2027>,
Phone: +420 244 006 111,
Fax: + 420 244 006 260,
Email: rejstrik@rejtr.justice.cz
- **Finanční úřad pro Prahu 1** (Tax Authority for Prague 1)
Address: Štěpánská 28, 112 33 Praha 1
<http://urad-praha.cz/financni-urad-praha-1-uzemni-pracoviste>,
Phone: +420 224 04 3160, Mrs. Kralova,
Fax: + 420 224 043 198,
Email: podatelna2001@fs.mfcr.cz
- **Pražská správa sociálního zabezpečení, územní pracoviště pro Prahu 8** (Prague Social Security Office, local office Prague 8),
Address: Trojská 1997/13a, 182 00 Praha 8,
<http://www.cssz.cz/cz/kontakty/krajaska-a-okresni-pracoviste/praha/prazska-sprava-socialniho-zabezpeceni.htm>,
Phone: +420 283 104 111,
Fax: +420 283 104 262,
Email: posta.xa@cssz.cz.

Samples of the required documents may be accessible in public register called eCertis:
<https://ec.europa.eu/tools/ecertis/>.

In accordance with the provision of Section 86(2) of the Act, Contractor may substitute the submission of the documents regarding the basic capacity in pursuant to Sec. 74 of the Act and professional capacity pursuant to Sec. 77 of the Act with a statutory declaration, **but only for purpose of tender submitting.**

Pursuant to the provision of Section 122(3) of the Act, **the selected contractor (ie. the winner) shall submit the originals or notarised copies of the actual documents prior to signing the contract,** unless they have been submitted in the tender procedure.

Kind regards,

Mgr. Zuzana Šenoldová
Head of Public Procurement
for the contracting authority
STÁTNÍ TISKÁRNA CENIN, státní podnik